L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 25 numéro 36, 17 septembre 2010





Au grand bazar du livre organisé par l'organisme Alpha TNO, Jean de Dieu Tuyishime est conseillé par l'organisatrice de l'événement, Lyne Njoyi. Ce premier échange de livre en français de Yellowknife a été un succès alors que plusieurs centaines de livres ont été redistribués. (Photo : Maxence Jaillet)

Garderie Plein Soleil

Plein soleil dans le brouillard

Un nuage de confidentialité entoure la fin impromptue du contrat de la directrice de la garderie francophone.

*Maxence Jaillet**

Le 8 septembre dernier, une lettre de la Garderie Plein Soleil (GPS) informait les parents, clients de la seule garderie francophone de Yellowknife, que Johanne Gagné, la directrice de l'établissement, s'était entendue avec le conseil d'administration afin de terminer son contrat le 24 septembre prochain au lieu du 1er avril 2011. Contactée par *L'Aquilon*, la principale concernée n'était pas à l'aise de parler de la fin de son contrat. Johanne Gagné a simplement répété les phrases écrites dans la lettre aux parents.

Depuis la semaine dernière, la directrice ne travaille plus de son bureau, ou presque. De son propre aveu, Johanne Gagné rentre à la garderie certains soirs ou la fin de semaine lorsqu'il n'y a personne. Elle boucle des dossiers qui avaient besoin d'être fermés, mais ne travaille plus sur la programmation des années futures.

La présidente de la garderie n'en démord pas, le CA et la directrice ont pris cette décision d'un commun accord : « ce n'est pas une démission, ce n'est pas nous qui mettons un terme au contrat, c'est une entente ». Roxanne Poulin concède toutefois qu'en ce mois de septembre, « le *timing* n'est peut-être pas idéal ». Elle rappelle que comme tous les organismes francophones des Territoires, la garderie doit soumettre ses demandes de subventions avant le 12 octobre 2010, mais revendique que les dossiers sont bien suivis et que cette situation n'affectera pas l'avenir de la garderie. Elle précise que la garderie est un organisme à but non lucratif, mais que les membres du CA agissent néanmoins comme des gestionnaires d'entreprise. Alors, campés sur le respect des relations professionnelles, l'administration de la garderie, les employés qui ont appris la nouvelle en même temps que les parents, et la direction ne divulgueront pas de détails sur les raisons de cette abrupte décision. « Je pense que nous avons fait preuve de transparence en ce qui a trait aux décisions prises, en avertissant nos parents, nos partenaires et nos bailleurs de fonds. Je pense que les détails doivent rester confidentiels, et que les parents doivent savoir que les membres du CA sont des parents bénévoles qui ont la garderie profondément à cœur. »

Questionnée sur le fait que rien n'a été organisé pour souligner le départ de la directrice, Mme Poulin précise que le 24 septembre n'est pas encore arrivé, et qu'il en revient à Johanne Gagné de décider comment elle veut dire au revoir aux enfants.

Une percée de lumière

Selon la porte-parole du CA, cette situation n'est que passagère alors que le surplus de travail a quelque peu été épongé par l'implication des membres du conseil et par l'adjoint à l'administration de la garderie. Roxanne Poulin avise que les démarches de recrutement sont déjà bien entamées et que le futur CA qui sera élu mardi prochain aura entre les mains tous les outils pour embaucher la nouvelle direction. « Depuis quatre ans, nous avons élaboré de vrais contrats pour les éducateurs, reformulé les statuts et règlements, mis en place un plan stratégique, augmenté les salaires [horaires]

Garderie
Suite en page 2

Garderie

Suite de la une

des éducatrices de quatre dollars et considérablement consolidé les états financiers de la garderie », énumère Mme Poulin. Cette dernière estime que la boîte à outils avec laquelle le CA consécutif travaillera est beaucoup plus étoffée. Elle image la garderie tel un être vivant qui évolue avec les gens qui la nourrissent, les employés, les enfants et leurs parents qui s'y dévouent. La présidente, qui quittera ses fonctions lors de cette prochaine assemblée générale annuelle, espère que de nombreux parents se présenteront à l'assemblée et exprimeront leurs idées et leurs opinions au sujet de la garderie. Elle assure que le prochain CA et la nouvelle direction posséderont toutes les ressources et tout le support nécessaire pour reprendre le travail en cours.

*L'auteur est un récent utilisateur de la garderie.

Entrevue

L'empêcheur de miner en rond

Un député se dresse contre des multinationales.

Batiste Foisy

Quand une société minière veut lancer des travaux aux Territoires du Nord-Ouest, elle doit se plier à une longue liste d'exigences allant des évaluations environnementales aux audiences publiques, en passant par la conclusion d'ententes socio-économiques avec les Premières nations. Ailleurs dans le monde, les normes ne sont pas toujours aussi élevées et il n'est pas rare que les bons citoyens corporatifs d'ici adoptent des comportements passablement obscènes à l'étranger. Le député libéral John Mackay veut que ça change.

Ce député d'une circonscription de Toronto, qui était de passage à Yellowknife la semaine dernière, a introduit à la Chambre des communes un projet de loi d'initiative privée qui vise à réglementer les agissements des entreprises minières canadiennes à l'étranger. Et ce n'est pas une mince entreprise.

« Le Mexique, l'Argentine, le Chili, le Honduras, le Guatémala,… Nommez le pays, dit-il. Le Canada est un colosse en matière d'industrie minière : 60 % des compagnies minières qui opèrent à travers le monde sont enregistrée au Canada. […] Et il y a énormément d'allégations à l'effet que des compagnies minières canadiennes font des choses qui ne seraient jamais tolérées ici. Particulièrement en matière de dégradation de l'environnement, mais aussi en matière de droits humains. On parle de viol, de meurtre même. »

Si son projet de loi est adopté, les compagnies qui se livrent à ce genre d'agissements, ou contre lesquelles il existe des preuves tangibles de violation des droits de la personne, se verraient retirer leur financement fédéral et perdraient leur privilège de représentation consulaire canadienne.

Évidemment, cette perspective n'est pas très populaire au sein du secteur minier. L'industrie menace de déserter le Canada si le projet de loi C-300 est adopté. Mais le député Mackay n'est pas impressionné par ce qu'il qualifie de chantage.

« C'est une menace creuse, rejette-t-il du revers de la main. D'abord, où vont-elles bien pouvoir s'installer? La Russie? La Chine? Les États-Unis? Les USA sont le pays où il y a le plus de poursuites judiciaires au monde. Ça m'étonnerait qu'ils aillent là. En Europe? Leurs normes en matière de responsabilité sociale des entreprises sont bien plus élevés que les nôtres. Alors, je ne pense pas qu'elles s'en iront nulle part. D'autre part, les minières disent toutes qu'elles adhèrent déjà aux standards les plus élevés en matière de droits humains. Eh bien alors, pourquoi font elles un tel chichi par rapport à mon projet de loi? »

Le projet de loi C-300 sera introduit en troisième lecture à la Chambre des communes le 28 septembre. Le premier ministre Stephen Harper a d'ores et déjà indiqué que le Parti conservateur allait voter en masse contre l'initiative. La loi n'est pas assurée de couler pour autant. Dans les rangs de l'opposition, une majorité de députés est sympathique au projet. Le député de Western Arctic, Dennis Bevington, a notamment appuyé le projet quand il a été présenté en seconde lecture.



En collaboration avec Radio Taïga

Armes à feu : Bevington braqué

Le député de Western Arctic Dennis Bevington reste inflexible face au prosélytisme de Jack Layton. Le néo-démocrate maintient son intention de voter en faveur du projet de loi C-391 visant l'abolition du registre des armes à feu.

Mardi, le chef du NPD a annoncé qu'il avait convaincu assez de ses députés ruraux de changer leur fusil d'épaule pour sauver le registre. En seconde lecture, 12 députés néo-démocrates, dont Dennis Bevington, avaient appuyé le projet de loi d'initiative privée. Depuis, quatre d'entre eux ont annoncé publiquement qu'ils avaient changé d'avis. Pour assurer un vote négatif, Jack Layton devait convaincre au moins deux autres députés. Selon l'attaché de presse à Ottawa de Dennis Bevington, le député qui représente les Territoires du Nord-Ouest à la Chambre des communes ne fait pas partie de ces vire-capot.

Le vote, qui s'annonce très serré, est prévu le 22 septembre. Les conservateurs ont annoncé qu'ils voteront en masse pour l'abolition du registre alors que les libéraux et les bloquistes s'y opposent.

Lawrence Cannon discute Arctique à Moscou

Le ministre des Affaires étrangères du Canada, Lawrence Cannon, se trouve à Moscou où il amorce une visite de deux jours en Russie. Il doit rencontrer son homologue russe Andreï Nesterenko. L'enjeu de la souveraineté des états en Arctique est à l'ordre du jour. La rencontre vise à réchauffer les relations entre les deux pays dans ce dossier.

Le 15 septembre, le ministre Cannon a rencontré le représentant du président pour la coopération internationale dans les régions arctiques et antarctiques, Arthur Chilingarov. Plus tard cette semaine, Lawrence Cannon doit se rendre à Helsinski, où il va discuter de la question de l'Arctique avec le ministre des Affaires étrangères finlandais Alexander Stubb.

Fonte (presque) record

La banquise a pratiquement atteint son minimum annuel. Comme on s'y attendait, la fonte de la glace polaire a été spectaculaire cet été. La fonte n'a cependant pas été supérieure à l'année record 2007, mais 2010 est tout de même en passe de se classer au moins au troisième rang pour ce qui est de la fonte de la banquise, depuis que l'on comptabilise ce genre de données. Les cinq dernières années ont toutes présenté des fontes largement supérieures aux moyennes enregistrées entre 1977 et 2000.

Les plus récentes images satellitaires publiées par la NASA montrent qu'il est présentement possible de naviguer tout au tour du cercle polaire sans être incommodé par les glaces.

Déclaration des droits des peuples autochtones

Le 14 septembre dernier était le troisième anniversaire de l'adoption par l'Organisation des Nations Unies (ONU) de la Déclaration des droits des peuples autochtones. Le Canada a cependant refusé d'être un signataire de cette déclaration. Au printemps 2010, le gouvernement canadien a cependant annoncé son intention de finalement entériner cette déclaration, tant lors du Discours du Trône, en mars, que devant un groupe de travail de l'ONU, en avril. Les représentants des peuples autochtones canadiens attendent cependant toujours que le gouvernement passe de la parole à l'acte.

Internet haute vitesse à Whati

L'internet à haut débit est désormais disponible dans la petite collectivité tlicho de Whati. Depuis le 13 septembre, le fournisseur d'accès Northwestel offre le service dans la collectivité de moins de 500 habitants. À ce jour, l'internet à haut débit est disponible dans 11 collectivités sur 33 aux Territoires du Nord-Ouest. Northwestel espère bientôt offrir le service à Tulita dans le Sahtu et à Tsiigehtchic,

Économie

Chef Pierre dans le bouillon de la récession

Acculé par un environnement financier qui tourne au ralenti, Pierre LePage entreprend une restructuration.

Maxence Jaillet

Pour taire toutes les rumeurs qui couraient en ville depuis quelques semaines, l'entrepreneur et chef cuisinier Pierre Lepage, a annoncé par voie de communiqué qu'il se plaçait sous la protection de la loi sur les faillites et qu'il entreprenait une restructuration de ses multiples compagnies. « La ville est super tranquille au niveau économique et nous avons lancé l'épicerie Nico's Market au mauvais moment. Maintenant, il y a beaucoup de rumeurs en ville comme quoi nous allons fermer et sombrer. Avec ce communiqué, je voulais mettre les choses au clair avec tout le monde », admet-il en entrevue.

Les choses sont en effet limpides, Chef Pierre qui est propriétaire du bistrot Le Frolic, du restaurant L'Héritage, du Stock Pot, d'un service de traiteur Chef Pierre's Catering, qui gère la concession du Bush Pilot Café situé à l'aéroport de Yellowknife, celle du Wildcat Café en été et qui a ouvert le Nico's Market à l'hiver 2010, a demandé l'aide d'une firme albertaine pour donner un préavis à ses créanciers. Cette procédure permet de mettre ses créanciers en attente pendant 30 jours, le temps que l'entrepreneur élabore un plan de restructuration qu'il soumettra au tribunal. Ce plan accepté sera imposé aux créanciers qui devront s'y plier. « Soit ils acceptent, soit je suis fini », présente-t-il.

Tenace, et avec 90 personnes sous sa direction, Pierre Lepage répète qu'il n'est pas un gars qui démissionne. « Nous regardons tous nos numéros en ce moment, alors je ne sais pas encore quelle forme prendra la restructuration. Mais je mise sur une chose par exemple, je vais revenir aux sources », dit-il, en ajoutant qu'il consacrera ses soirées au bistrot Le Frolic afin de replacer ce restaurant au rang de première table de la capitale. Il avoue que depuis plusieurs années, ce bistrot du centre-ville avec lequel tout a débuté n'était plus sa priorité avec tous ces autres projets. Il annonce d'ores et déjà qu'un nouveau menu sera affiché d'ici la fin du mois et ne désespère pas sur l'avenir de Nico's Market et de son service de traiteur. « Il faut être patient, les clients viendront », conclut-il.

Éducation

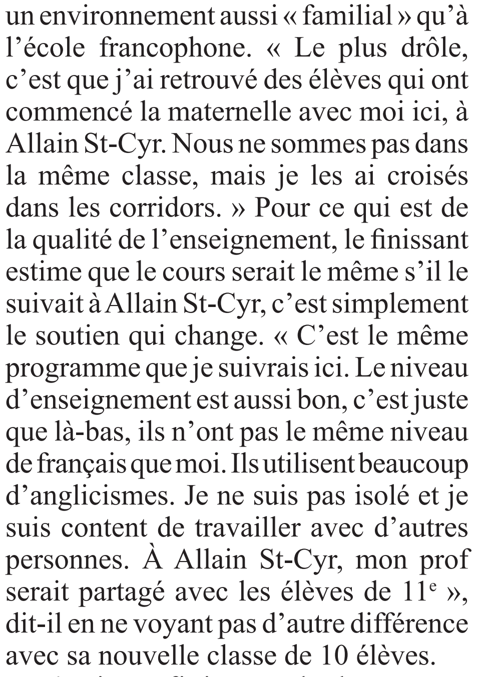
Un finissant à temps partiel

L'école Allain St-Cyr de Yellowknife ne compte qu'un seul finissant cette année.

Maxence Jaillet

En 1998, ils étaient 20 élèves dans la classe de maternelle de l'école Allain St-Cyr. À la rentrée 2010, Christopher Moore sera le seul de cette cohorte à achever sa 13e année d'école dans l'établissement francophone de Yellowknife.

Sa première motivation pour affronter cette 12e année en solo est qu'il estime avoir fait le bon choix au fil de son cursus scolaire. « C'est mon choix d'être bilingue, ça me rend la vie plus facile. Je considère que c'est un gros avantage d'aller à l'école en français, car l'anglais, je l'apprends à l'extérieur », raconte Christopher Moore. L'étudiant dit que durant toutes ces années, il était fier d'être un peu différent des autres. « Tous les autres vont à St Pat's ou à Sir John, moi je suis content de dire que je vais à Allain St-Cyr. Je trouve que ça m'identifie d'autant plus. »



L'ironie, cette année, est que le seul finissant de l'école francophone partage tout de même son emploi du temps entre St-Cyr et l'autre école secondaire publique, Sir John Franklin. Pour suivre deux cours de sciences pures, Mathématiques 30 et Chimie 30, Christopher Moore débute ses journées à l'école anglaise puis revient à Allain St-Cyr pour ses cours en après-midi. À l'autre école secondaire, il est intégré à une classe d'immersion française de 12e année.

L'enseignante du plus haut niveau offert au secondaire pour les matières de mathématiques et de chimie estime que c'est une situation qui avantage tout le monde. « C'est un atout pour la classe, car il parle toujours en français », commente Audrey Paradis, qui estime que Christopher Moore ne se pose pas de question : pour lui, en salle de classe, c'est en français que ça se passe. « Pour Christopher, c'est aussi un avantage, car il travaille avec des jeunes de son âge et de son niveau. Les élèves sont placés à des tables de trois ou quatre et il est avec d'autres garçons. Ils sont assez forts comme groupe. Alors, il n'y a pas seulement l'enseignant qui est là pour interagir, mais également ses pairs », de constater l'enseignante d'immersion.

L'élève francophone est rentré en même temps que tout le monde dans cette école qui compte plus de 700 élèves. Christopher Moore relate que les élèves de sa classe ont été accueillants et qu'il en connaissait déjà certains grâce au hockey, au squash et aux cadets. Il admet que c'était un peu bizarre pour lui, les premiers jours, de ne plus se retrouver dans un environnement aussi « familial » qu'à l'école francophone. « Le plus drôle, c'est que j'ai retrouvé des élèves qui ont commencé la maternelle avec moi ici, à Allain St-Cyr. Nous ne sommes pas dans la même classe, mais je les ai croisés dans les corridors. » Pour ce qui est de la qualité de l'enseignement, le finissant estime que le cours serait le même s'il le suivait à Allain St-Cyr, c'est simplement le soutien qui change. « C'est le même programme que je suivrais ici. Le niveau d'enseignement est aussi bon, c'est juste que là-bas, ils n'ont pas le même niveau de français que moi. Ils utilisent beaucoup d'anglicismes. Je ne suis pas isolé et je suis content de travailler avec d'autres personnes. À Allain St-Cyr, mon prof serait partagé avec les élèves de 11e », dit-il en ne voyant pas d'autre différence avec sa nouvelle classe de 10 élèves.

L'unique finissant de la promotion 2010-2011 espère utiliser ses habiletés scientifiques pour étudier en criminologie l'an prochain. Il aspire à travailler dans les laboratoires de la GRC et se pencher sur les enquêtes criminelles. Pour cela, il vise à intégrer l'Université Simon Fraser en Colombie-Britannique. Lorsqu'il pense à cette ultime année dans son école il n'exprime qu'un seul regret : « J'ai tellement souhaité voir le gymnase avant que je gradue, je suis déçu, car ce ne sera pas le cas », se résigne-t-il.

Éditorial

Bilinguisme et entente mutuelle



Alain Bessette

En lisant l'article en page 3 sur le jeune Christopher Moore, j'ai trouvé rafraîchissant et rassurant le discours de ce jeune homme et sa fierté quant à ses racines francophones. Connaissant sa mère, une bénévole active à tous les niveaux scolaires du développement de Christopher, je n'ai pas été très étonné. En effet, si les jeunes grandissent et évoluent souvent loin de notre attention, l'encadrement familial joue néanmoins toujours un rôle important.

Sa fierté quant à son bilinguisme et sa maîtrise des deux langues officielles du Canada sont à féliciter. On prend trop souvent pour acquis notre langue et parfois cela conduit à une certaine négligence et une certaine paresse qui peut laisser des traces indélébiles chez nos jeunes. Le temps qu'on le dise, ils perdent leur maîtrise de la langue maternelle et commencent peu à peu à l'oublier.

Autre aspect intéressant de cette histoire, c'est la coopération qui s'est développée entre les deux commissions scolaires. Les deux milieux académiques ont trouvé un terrain d'entente qui est au bénéfice de tous.

D'une part, la commission scolaire francophone peut continuer à compter sur un futur finissant pour son programme du secondaire qui en est, malgré tout, encore à ses débuts. Il est en effet important de préserver cet acquis.

D'autre part, la commission scolaire nº 1 de Yellowknife accueille en ses rangs un jeune dont l'identité culturelle ne fait aucun doute. Cela offre donc une chance aux jeunes anglophones du programme d'immersion de pouvoir interagir directement avec un jeune francophone.

Les deux parties sont donc gagnantes et cet exercice démontre bien que la collaboration peut être efficace et satisfaisante.



2727 dollars! C'est la somme que le Radiothon de la radio francophone de Yellowknife a amassé durant la fin de semaine passée. Les épis eux ont été dilapidés durant un concours d'épluchette de blé d'inde. (Photo : Maxence Jaillet)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Édith Vachon-Raymond
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.







repco-média
Agence de représentation média
1-866 411-7486



Santé et suicide

Besoin d'aide?

Les TNO sollicitent la population afin de former davantage de personnes ressources pour venir en aide aux suicidaires.

Maxence Jaillet

Le vendredi 10 septembre 2010 marque la Journée mondiale de prévention du suicide et aux TNO, cet événement s'est traduit par l'intervention de plusieurs représentants des services gouvernementaux et communautaires en plein coeur du Centre Square Mall, à Yellowknife. De 10 h à 14 h, ils ont tenu un présentoir pour mieux informer les gens sur les ressources disponibles pour venir en aide à ceux qui pourraient être dans la détresse et n'entrevoir que l'impasse du suicide.

Marlene Villebrun, qui est spécialiste de l'accoutumance à la division de la Santé mentale du ministère de la Santé et des Services sociaux des TNO, assure que la prévention des suicides n'est pas uniquement une affaire d'experts. Selon elle, tous peuvent faire une différence, ce qui explique pourquoi les représentants sont venus rencontrer le public dans un lieu aussi achalandé que le centre d'achat. « Il y a eu beaucoup de monde, dit-elle alors que son équipe range leur présentoir. Nous avons parlé avec beaucoup de personnes et c'est ce qu'il faut faire. Parler. Parler pour déstigmatiser le tabou du suicide et parler pour mieux aborder la mort en général. »

S'il y a un problème, il faut le regarder en face, suggère la spécialiste. Elle propose que les gens déprimés, désespérés ou suicidaires se confient à quelqu'un en qui ils peuvent avoir confiance. Elle promeut également la ligne secours qui s'adresse particulièrement aux jeunes. Pour l'instant, elle estime que même si cette ligne est offerte exclusivement en anglais, elle peut être d'une aide inestimable pour les Ténois acculés au pied du mur. (1-800-668-6868)

« Aux Territoires du Nord-Ouest, le taux de suicide est deux fois supérieur à la moyenne nationale, déclare Marlene Villebrun. Il y a beaucoup de travail à faire pour mettre en place les ressources nécessaires à travers les TNO pour mieux prévenir les morts par suicide ».

Malheureusement, le suicide est un problème à plusieurs visages et il n'est pas aisé d'isoler un événement ou des circonstances pour diminuer le nombre de suicides, raconte l'intervenante. Même si elle énumère plusieurs facteurs qui orbitent autour des cas de suicide tels que l'alcool, les drogues et la dépression, Mme Villebrun préfère se concentrer sur la promotion de valeurs importantes pour un individu : une haute estime de soi, un service de soutien individuel proposé par des personnes ressources entraînées et compétentes. « Le programme a complètement été revu, assure Mme Villebrun. La formation pour devenir une personne ressource qualifiée se déroule sur seulement sept jours au lieu des trois semaines requises dernièrement. » Elle constate qu'il y a peu de ressources aux TNO, même si toutes les collectivités ont accès à un service de base en la matière.

Le vendredi soir, le groupe de tambours féminin du Sacred Circle a joué lors d'une veillée à la chandelle soulignant cette journée mondiale. Le public s'est regroupé aux abords de la baie de Yellowknife, au Parc Rotary où se situe le début de la route de glace vers Dettah



Marlene Villebrun montre un crane anti-stress distribué par l'association canadienne pour la santé mentale.(Photo : Maxence Jaillet)

Immersion française

Du français dans les couloirs

Rachell Simmons, la nouvelle directrice de l'école William Macdonald profite de ses fonctions pour transmettre son enthousiasme.

Maxence Jaillet

L'école William Macdonald est un établissement à deux voies : un curriculum en anglais, un autre en immersion française. Les enseignes sont toutes bilingues et sa nouvelle directrice s'adresse en français aux élèves du programme d'immersion. Rachell Simmons note que son école fait tout pour la promotion de la langue française. « Nous avons une aile francophone, que nous appelons le couloir en français. Les enseignants et moi-même parlons en français et parfois même je me trompe. Il m'arrive de rentrer dans une classe anglophone en parlant en français, et là je vois bien à leurs visages interrogateurs que je me suis trompée de voie », confie-t-elle en assurant que tout est fait pour respecter les élèves anglophones également. « Nous faisons la promotion des deux langues », résume Mme Simmons qui reçoit les élèves dans un bureau bilingue.

L'école compte près de 70 élèves d'immersion répartis dans les trois classes du programme (6e-7e-8e année). Rachell Simmons dit qu'elle connaît déjà bien les élèves de 6e et de 8e année, car avant de prendre ce poste de directrice, elle a été directrice adjointe à l'école Sissons d'où viennent la plupart des élèves de 6e année de l'école William Macdonald. L'année d'avant, elle assurait la direction adjointe de William Macdonald. « Je trouve que les élèves de 8e ont beaucoup plus de facilité à dialoguer. Ils se sont beaucoup améliorés depuis la 6e. Bien sûr, je prends en considération le fait qu'ils sont plus matures, mais leurs capacités orales et leur conversation en français sont bonnes. On a des sujets de discussion différents aussi, et j'aime les voir s'établir comme adolescents. » Selon la directrice, la langue s'ajoute aux nombreux atouts de l'école publique qui permet déjà à ses élèves de faire de la musique, de l'art industriel, de l'art plastique, de cuisiner et de s'entraîner dans la salle de conditionnement physique bien équipée.



Rachell Simmons au milieu de la classe de 8e année du programme d'immersion. (Photo : Maxence Jaillet)

Rachell Simmons est heureuse dans le nouveau rôle qu'elle occupe à l'école intermédiaire. Elle souligne qu'elle a beaucoup plus de décisions à prendre alors qu'auparavant, le gros de son travail était de suggérer. « Avec mon style de travail, qui se base sur la collaboration, je repose mes décisions sur ce que m'apporte le personnel de l'école, car ce sont le plus souvent eux qui vont être touchés par certaines décisions, alors il est important qu'ils veuillent travailler pour faciliter ces décisions », de suggérer celle qui estime avoir beaucoup plus de flexibilité maintenant qu'elle n'est plus partagée entre sa classe titulaire et ses responsabilités de directrice adjointe. Rachell Simmons est originaire de Manitouwadge, en Ontario. Elle a poursuivi des études à Nice en France et vit à Yellowknife depuis quinze ans. Elle a longtemps travaillé à l'école secondaire Sir John Franklin en tant que professeur et directrice du département de français.

Hébergement francophone

Si l'école William Macdonald possède un couloir en français, elle peut aussi se targuer d'accueillir une division complètement francophone cette année. En tout, trois salles de classe de l'établissement sont louées à l'école francophone située à ses côtés. Depuis la fin mai 2010, alors que la commission scolaire catholique de Yellowknife n'utilise plus le second étage que l'école publique à deux voies avait mis à sa disposition, plusieurs locaux de l'école William Macdonald restaient non utilisés. C'est tout bonnement que les deux commissions scolaires, francophone et publique, se sont entendues pour répondre à leurs besoins respectifs. De nouvelles salles de classe destinées aux francophones et la location des locaux non utilisés pour l'école intermédiaire. Dans ses nouveaux espaces, l'école Allain St-Cyr a instauré deux classes d'ateliers d'art et de robotique, et une troisième salle désignée au mouvement et au défoulement sur des tapis de judo installés en permanence. « Nous avions déjà établi un partenariat avec l'utilisation de notre gymnase, affirme Rachell Simmons, il était normal que nous poursuivions dans cette lancée. »

Le Nunavoix
Le souffle francophone du Nunavut
Volume 9, numéro 26 - 17 septembre 2010





Photo : Nunavut Tunngavik Inc.

Le monument commémoratif de Resolute Bay est l'œuvre du sculpteur Simeonie Amagoalik

Le Nunavut en bref

Collectivités nordiques laissées à l'abandon

Selon un rapport rendu public le 31 août dernier à Iqaluit, les collectivités nordiques ne disposent pas des infrastructures requises pour atteindre les objectifs de la Stratégie pour le Nord du Canada. Le rapport déposé par la Fédération canadienne des municipalités (FCM) indique notamment que « La Stratégie pour le Nord promet un avenir meilleur, mais pour y arriver, nous avons besoin d'un plan pour construire des logements abordables et réparer les routes, les ponts et les systèmes d'eau potable et d'eaux usées en mauvais état du Nord », indiquent les auteurs du rapport. Les municipalités n'ont pas les outils pour régler d'elles-mêmes un problème de cette ampleur – ni dans le Nord, ni ailleurs », a affirmé Hans Cunningham, président de la FCM. Les auteurs y constatent que, pendant des décennies, le Canada n'a pas effectué les investissements soutenus nécessaires pour soutenir le développement du Nord. Pendant ce temps, ses voisins nordiques – la Suède, la Norvège, la Finlande et les États-Unis – ont renforcé constamment leur présence dans le Nord et devancé le Canada.

Baker Lake veut une banque

Malgré la croissance économique que connaît Baker Lake grâce au boom minier, ses habitants sont restreints dans leurs activités bancaires. En effet, ils ne peuvent déposer leur argent à la banque, faute d'avoir une succursale dans la communauté. Actuellement, les résidents de la petite ville de 1700 âmes doivent faire leurs transactions bancaires par téléphone ou en ligne, ou encore utiliser les guichets automatiques autonomes dans les épiceries locales. L'absence d'une banque est durement ressentie à Baker Lake, où plus de 100 personnes travaillent à la mine de Agnico-Eagle, la nouvelle mine d'or de Meadowbank. Seules trois des 25 collectivités du Nunavut ont des succursales bancaires : Iqaluit, Rankin Inlet et Cambridge Bay. La Banque des Premières Nations, qui a récemment ouvert une nouvelle succursale à Iqaluit, pourrait s'installer à Baker Lake dans le cadre de ses plans d'expansion.

Congrès et foire commerciale du Nunavut

Sous le thème « La prochaine décennie », l'édition 2010 se tiendra les 21, 22 et 23 septembre prochains à l'aréna des Jeux d'hiver de l'Arctique, à Iqaluit. Différentes conférences et ateliers seront offerts aux membres de la Chambre de commerce de la région de Baffin. La première ministre du Nunavut, Eva Aariak, prendra la parole sur la position du Nunavut au sortir de la récession économique. La population est quant à elle invitée à la foire commerciale ouverte au public le 23 septembre, entre 10h30 et 15h.

Exilés de l'Extrême-Arctique

Les monuments rendant hommage aux familles inuites originaires d'Inukjuak et de Pond Inlet qui ont été réinstallées à Resolute Bay et à Grise Fiord dans les années 50 par le gouvernement fédéral ont été inaugurés les 8 et 10 septembre derniers. Le nouveau ministre des Affaires indiennes et du Nord, John Duncan, s'est rendu dans ces deux communautés après avoir visité récemment Inukjuak, où il a présenté des excuses au nom du gouvernement du Canada. En 2008, la Nunavut Tunngavik Inc initiait la création de monuments pour les exilés de l'Extrême-Arctique afin de commémorer les sacrifices consentis par les Inuits qui ont été délocalisés dans ces communautés. C.P.

Nanook se déplace dans l'Extrême-Arctique

Caroline Pelletier

Aux commandes de la Force opérationnelle interarmées du Nord (FOIN) depuis le 18 juin dernier, le brigadier-général Guy Hamel a vécu sa première Opération Nanook cet été. Après avoir passé trois ans à Iqaluit, l'Opération Nanook, qui se déroulait du 6 au 29 août, s'est déplacée cette année dans l'Extrême-Arctique, soit dans les communautés de Resolute Bay et Pond Inlet.

Avant le coup d'envoi de l'Opération, le nouveau commandant avait déjà énoncé ses priorités : « développer et renforcer les partenariats avec les différents paliers gouvernementaux, mais aussi avec les gens du Nord ». Il est important de renforcer ce lien, de mieux les connaître afin de leur assurer un meilleur soutien », a indiqué le commandant de la FOIN. Déplacer l'Opération dans l'Extrême-Arctique semblait d'ailleurs tout indiqué : « cela nous a donné l'opportunité de valider notre capacité dans le Nord, en haut du cercle arctique », a-t-il ajouté.

Il faut dire que les conditions climatiques de Resolute Bay et Pond Inlet n'ont rien à voir avec ce qu'on retrouve dans la capitale nunavoise. Durant les trois semaines qu'aura durée l'Opération Nanook, les Forces canadiennes ont dû s'armer de patience devant les soubresauts de Dame Nature. Des vols ont été retardés, reporter, et même annulés en raison des vents violents. En plus de causer des retards dans l'Opération, cela aura, plus d'une fois, obligé la FOIN à revoir son horaire.

Photo : Caroline Pelletier

Peter MacKay, ministre de la Défense nationale, discutant avec un Ranger à l'aéroport de Pond Inlet, alors qu'il était en route pour l'hôpital d'Ottawa après s'être fait mordre par un ours polaire à Resolute durant l'Op Nanook

Fort heureusement, les Forces canadiennes étaient appuyées par les Rangers, qui ont aidé les soldats à s'adapter aux conditions extrêmes de l'Arctique. Le ministre de la Défense nationale, Peter MacKay, qui était à Resolute Bay et à Pond Inlet durant l'opération, a confirmé l'importance de la participation des Rangers : « Ils sont très impliqués dans ces exercices. Nous avons énormément de respect pour leurs connaissances du terrain et en particulier, leur capacité à survivre sur le terrain. Ils sont extrêmement efficaces. Ils sont capables de construire des structures pour la survie dans des conditions très austères. [Les Rangers] ont une compréhension intrinsèque de l'importance de travailler avec la Nature ». D'ailleurs, plusieurs militaires rencontrés à Resolute durant l'opération n'ont pas manqué de mentionner combien les Rangers leurs étaient indispensables : « Sans eux, je ne crois pas que l'Opération aurait été un succès comme c'est le cas jusqu'à maintenant », a indiqué le Major Allan Best.

L'Opération Nanook, c'est la plus importante opération de souveraineté conduite annuellement par les Forces canadiennes dans le Nord. Près de 1 000 militaires ont été mis à contribution durant Nanook 2010. Au plus fort de l'Opération, environ 350 soldats se sont retrouvés à Resolute Bay, un hameau de quelque 220 âmes.

Un été occupé pour l'équipe du Résefan

L'organisme qui fait la promotion des services de santé en français au Nunavut a ouvert ses nouveaux bureaux à Iqaluit

Cécile Guérin

Le 5 juin 2010, le conseil d'administration et ses membres ont été invités à participer à la première assemblée qui s'est tenue au Franco-Centre d'Iqaluit. Après une présentation des activités 2009-2010, le Résefan priorisera cette année des projets sur le bien-être de la communauté. Le trésorier annonçait le budget prévisionnel : on prévoit une augmentation importante des subventions pour l'année financière en cours.

Voici la nouvelle liste du conseil d'administration pour l'année 2010-2011 : Robert Nevin (président), Yannick Girardin (trésorier), Réjane Vaillancourt (vice-présidente et secrétaire) ainsi que André Rousseau et Julie Massicotte.

Rendez-vous Santé en Français

Pour cette 5ème édition qui se tenait du 23 au 25 juin à Charlottetown (I.P-É.), la Société Santé en français a proposé un thème de travail unique : « La santé, des réseaux, un mouvement : faire le pont ». Un grand rendez-vous qui a accueillit plus de 350 personnes à travers les 17 réseaux et partenaires. Parmi les nombreux invités, un total de 8 délégués du Nunavut.

À l'ouverture du forum, le Dr Brian Conway, président de la Société Santé en français, présentait le rapport des activités de l'année 2009-2010. Quelques mots sur l'état de santé des francophones en milieu minoritaire, la création des 17 réseaux, et la stratégie nationale pour la promotion de la santé en français au Canada.

Daniel Hubert, directeur général du Résefan, a présenté une conférence sur les régions nordiques et les technologies. Il a exposé le cadre culturel et social dans lequel évoluent les habitants du Nunavut. Au fil des ans, le Résefan a mené une étude de besoins et a identifié des attentes prioritaires de la communauté en matière de services.

Tous les délégués du Nunavut ont participé à des ateliers de formations et de réflexions afin de pouvoir échanger par la suite les informations reçues.

Projet Pijitsirniq 2010-2013

Ce projet est le résultat d'une collaboration de travail avec le Ministère de la Santé et des Services Sociaux du Nunavut. Il vise à fournir un appui tangible et durable au MSSS dans le recrutement de ressources humaines et fournir un accompagnement aux ressources communautaires francophones qui contribuent au mieux-être de la communauté.

Dans les objectifs principaux : améliorer l'accès et la planification des soins médicaux primaires par le recrutement d'un médecin de famille bilingue (anglais-français) pour la Clinique de santé familiale et solidifier l'offre de services de professionnels en milieu scolaire francophone.

Ouverture d'un secrétariat

Le Résefan a ouvert son secrétariat début septembre, à Iqaluit. Vous êtes invité à rencontrer Daniel Hubert, directeur général, au 1402 A du lundi au vendredi de 9h à 17h.

Éditorial

« Il y a un p'tit vent », comme dirait l'autre



Caroline Pelletier

C'est Maxime Gauld, l'ancien animateur socioculturel à l'AFN, qui se plaisait à accueillir toute personne qui franchissait les portes du Franco-Centre, avec ces mots. Comme les vents n'ont rien d'exceptionnel au Nunavut, les « mouvements » au sein des organisations sont tout aussi communs. Et pour cause, à l'AFN, l'année passée se sera soldée par plusieurs départs et une équipe de travail réduite à son maximum, mais permettant tout de même à l'AFN de poursuivre ses activités dès la rentrée en septembre.

Puis avec la rentrée s'est amené un vent du Sud – et des chaleurs incroyables pour la fin août – et du Sud, nous est arrivé un nouveau directeur général. Après une aventure de quelques mois en sol nunavois, Réjean Côté avait donné sa démission en juillet. L'AFN accueillait donc dans ses rangs Martin Thériault le 25 août dernier.

Bien que l'équipe de l'AFN demeure incomplète – le poste de coordonnateur du Franco-Centre étant à combler -, on garde le cap. Bien évidemment, les problèmes – entre autres financiers – resteront dans la mire à moyen même à long terme. L'assemblée générale du 2 octobre prochain saura bien faire le point sur la situation.

Puis du côté des médias, nous avons repris du service il y a à peine deux semaines et déjà, le travail nous rattrape : l'automne s'annonce chargé. Mais à travers tous nos projets et les problèmes qui, trop souvent, nous ralentissent, nous continuons de regarder droit devant.

À la radio, le vent a semblé nous être favorable depuis les derniers mois. Nous avons reçu l'équipement neuf pour le studio et il ne manque plus qu'à l'installer. Je m'entends répéter cette phrase, jusqu'à tout récemment, à mes bénévoles. Je m'entends également ajouter « c'est prévu pour octobre ». Et je me souviens avoir ragé quand l'un d'eux m'a répondu : « Si c'est prévu pour octobre, ce ne sera pas fait avant janvier, donc. Ici, il y a toujours des imprévus. »

Il est vrai que les vents sont des impondérables à ne pas négliger dans le Grand Nord. Ils peuvent retarder des exercices militaires, comme faire annuler le seul vol qui t'aurait permis de rejoindre ta famille pour Noël. Mais quand il tourne dans le bon sens, il peut aussi faire des miracles. L'important, c'est d'attacher sa ceinture et de tenir son bout jusqu'à la fin. C'est pour ça que je continue à dire : « c'est prévu en octobre ».

Petites annonces communautaires

Dîner du vendredi

Les dîners communautaires du Franco-Centre (Édifice 981) ont lieu à chaque venredi de 11h30 à 13h, avec notre chef aux cuisines : Marco!
Adultes 18$ / Enfants 7$

Cours de flamenco

Tuutalik Boychuk vous fait danser au Franco-Centre les mercredis de 19h30 à 20h30 du 22 sept. au 17 nov. Aucune inscription requise, 5$ / membres, 7$ non membres Info : tuutalik@rogers.com

AGA de l'AFN

L'Association des francophones du Nunavut (AFN) invite ses membres à son assemblée générale annuelle le samedi 2 octobre à 13h30 au Franco-Centre (#981). Les cartes de membres peuvent être renouvelées au coût de 30$ (1 an) au Franco-Centre durant les heures d'ouverture. Bienvenue aux nouveaux membres!

Spectacle Carmen & David

En clôture de son AGA, l'AFN présente en soirée : Carmen & David, un trio jazz … Billets en vente au Franco-Centre à compter du 20 septembre.

Méditation zen

Le nouveau groupe Soto Zen d'Iqaluit se rencontre pour méditation, discussion et services dharma à chaque dimanche à l'École des Trois-Soleils de 12h à 14h. Info : François 975-2320 ou fraouel@gmail.com

Le Nunavoix



Adresse : C.P. 1799 Iqaluit, NU, X0A 0H0
Tél. : (867) 979-4606 poste 24
Téléc. : (867) 979-0800
Courriel : cpelletier@nunafranc.ca

Rédactrice en chef :
Caroline Pelletier
Collaborateurs
Cécile Guérin

Le Nunavoix est un journal hebdomadaire réalisé par Nunafr@nc communications et est distribué grâce à l'aimable collaboration de L'Aquilon.

Pour collaborer au Nunavoix en tant que journaliste ou photographe ou pour inscrire vos activités dans nos petites annonces communautaires, veuillez communiquer avec nous au (867) 979-4606 poste 24.
Découvrez-nous sur le web :
www.lenunavoix.ca

AFCY - Radio Taïga - L'Aquilon

Pool de hockey de la communauté francophone des TNO 2010-11

Notre sport national va bientôt recommencer et cette année encore, l'AFCY, Radio Taïga et L'Aquilon vous invitent à participer au 3e Pool de hockey annuel de la communauté francophone des TNO. Cette année, nous innovons de plusieurs façons. Premièrement, les autres communautés francophones des Territoires pourront y participer et une nouvelle formule sera mise de l'avant où vous serez mis dans la peau d'un vrai directeur général. Vous aurez à former une équipe de 24 joueurs et choisir 2 équipes par association, soit 2 dans l'Est et 2 dans l'Ouest.

Voici les règlements pour cette année.

1. Vous devez choisir seulement un seul joueur par ronde.
2. En ronde 23, vous devez choisir deux joueurs qui ne sont pas dans la liste de joueurs inclus entre les rondes 1 à 22 et ne doivent pas être un gardien. Nous vous conseillons le site de la LNH pour voir les statistiques des autres joueurs et vous aiguiller dans vos choix.
3. En ronde 24, vous devez choisir deux équipes par association, qui selon vous termineront la saison avec le plus de points. Ex. : Detroit et Vancouver pour l'Ouest, Montréal et Boston pour l'Est.
4. Chaque but rapporte un point au joueur.
5. Chaque passe rapporte un point au joueur.
6. Chaque victoire d'équipe rapporte deux points à l'équipe.
7. Une défaite en prolongation ou en fusillade donne un point à l'équipe. Une défaite en temps réglementaire ne donne aucun point à l'équipe.
8. Une victoire donne deux points à un gardien. Un blanchissage en donne quatre.
9. Un demi-point est accordé à un gardien lors d'une défaite en fusillade et en fusillade seulement.
10. Un but marqué par un joueur en fusillade lui donnera un demi-point.
11. Un tour du chapeau donne deux points supplémentaires à ce joueur.
12. Chaque mois, vous pourrez échanger un seul joueur de votre choix pour un autre qui évolue dans le même groupe. Cet échange pourra être fait automatiquement par le site web ou bien en communiquant avec l'administrateur du site.
13. Un forum sera disponible pour partager avec les autres membres ainsi que pour poser des questions à l'administrateur de Pool. Tout manque de politesse ou toutes remarques déplacées pourraient se conclure avec l'expulsion du pooler et ce, sans remboursement de ses frais d'inscription.
14. Un frais de 22$ devra être joint avec vos sélections. 20$ ira à la cagnotte et 2$ ira à l'administrateur pour payer pour le site internet. Vous pourrez déposer vos choix avec votre argent soit à L'Aquilon, L' AFCY ou Radio-Taïga. Sinon, un chèque devra être émis au nom de L'Aquilon au montant de 22$
15. Ne pas oublier de remplir la section information au complet. Un mot de passe vous sera attribué pour l'accès au site internet.
16. La date limite pour vous inscrire est le 25 octobre 2010.

Ronde 1

Crosby, S.	Pit	Joueur Vedette
Ovechkin, A.	Was	Joueur Vedette
Sedin, H.	Van	Joueur Vedette
Backstrom, N.	Was	Joueur Vedette
St. Louis, M.	TB	Joueur Vedette
Stamkos, S.	TB	Joueur Vedette

Ronde 2

Malkin, E.	Pit	Centre
Richards, B.	Dal	Centre
Thornton, J.	SJ	Centre
Stastny, P.	Col	Centre
Kopitar, A.	LA	Centre
Kesler, R.	Van	Centre

Ronde 3

Lecavalier, V.	TB	Centre
Staal, E.	Car	Centre
Datsyuk, P.	Det	Centre
Plekanec, T.	Mon	Centre
Roy, D.	Buf	Centre
Koivu, M.	Min	Centre

Ronde 4

Toews, J.	Chi	Centre
Getzlaf, R.	Anh	Centre
Connolly, T.	Buf	Centre
Vermette, A.	Cls	Centre
Zajac, T.	NJ	Centre
Antropov, N.	Atl	Centre

Ronde 5

Gomez, S.	Mon	Centre
Spezza, J.	Ott	Centre
Savard, M.	Bos	Centre
Richards, M.	Phi	Centre
Carter, J.	Phi	Centre
Jokinen, O.	Cgy	Centre

Ronde 6

Kovalchuk, I.	NJ	Allier Gauche
Marleau, P.	SJ	Allier Gauche
Sedin, D.	Van	Allier Gauche
Semin, A.	Was	Allier Gauche
Parise, Z.	NJ	Allier Gauche
Eriksson, L.	Dal	Allier Gauche

Ronde 7

Zetterberg, H.	Det	Allier Gauche
Huselius, K.	Cls	Allier Gauche
Sharp, P.	Chi	Allier Gauche
Wolski, W.	Pho	Allier Gauche
Burrows, A.	Van	Allier Gauche
Jokinen, J.	Car	Allier Gauche

Ronde 8

Vanek, T.	Buf	Allier Gauche
Bourque, R.	Cgy	Allier Gauche
Clowe, R.	SJ	Allier Gauche
Whitney, R.	Pho	Allier Gauche
Brunette, A.	Min	Allier Gauche
Mueller, P.	Col	Allier Gauche

Ronde 9

Malone, R.	TB	Allier Gauche
Cammalleri, M.	Mon	Allier Gauche
Elias, P.	NJ	Allier Gauche
Frolov, A.	NYR	Allier Gauche
Latendresse, G.	Min	Allier Gauche
Kane, E.	Atl	Allier Gauche

Ronde 10

Heatley, D.	SJ	Allier Droit
Gaborik, M.	NYR	Allier Droit
Alfredsson, D.	Ott	Allier Droit
Iginla, J.	Cgy	Allier Droit
Kane, P.	Chi	Allier Droit
Perry, C.	Anh	Allier Droit

Ronde 11

Nash, R.	Cls	Allier Droit
Pominville, J.	Buf	Allier Droit
Langenbrunner, J.	NJ	Allier Droit
Stewart, C.	Col	Allier Droit
Ryan, B.	Anh	Allier Droit
Afinogenov, M.	Atl	Allier Droit

Ronde 12

Hossa, M.	Chi	Allier Droit
Kessel, P.	Tor	Allier Droit
Havlat, M.	Min	Allier Droit
Doan, S.	Pho	Allier Droit
Horton, N.	Bos	Allier Droit
Brown, D.	LA	Allier Droit

Ronde 13

Briere, D.	Phi	Allier Droit
Gionta, B.	Mon	Allier Droit
Kovalev, A.	Ott	Allier Droit
Selanne, T.	Anh	Allier Droit
Samuelsson, M.	Van	Allier Droit
Okposo, K.	NYI	Allier Droit

Ronde 14

Keith, D.	Chi	Défenseurs
Pronger, C.	Phi	Défenseurs
Boyle, D.	SJ	Défenseurs
Gonchar, S.	Ott	Défenseurs
Green, M.	Was	Défenseurs
Doughty, D.	LA	Défenseurs

Ronde 15

Lidstrom, N.	Det	Défenseurs
Pitkanen, J.	Car	Défenseurs
Kaberle, T.	Tor	Défenseurs
Streit, M.	NYI	Défenseurs
Enstrom, T.	Atl	Défenseurs
Myers, T.	Buf	Défenseurs

Ronde 16

Chara, Z.	Bos	Défenseurs
Campbell, B.	Chi	Défenseurs
Visnovsky, L.	Anh	Défenseurs
Weber, S.	Nsh	Défenseurs
Kronwall, N.	Det	Défenseurs
Ehrhoff, C.	Van	Défenseurs

Ronde 17

Timonen, K.	Phi	Défenseurs
Markov, A.	Mon	Défenseurs
McCabe, B.	Fla	Défenseurs
Zidlicky, M.	Min	Défenseurs
Suter, R.	Nsh	Défenseurs
Johnson, J.	LA	Défenseurs

Ronde 18

Rafalski, B.	Det	Défenseurs
Bieksa, K.	Van	Défenseurs
Robidas, S.	Dal	Défenseurs
Yandle, K.	Pho	Défenseurs
Bogosian, Z.	Atl	Défenseurs
Subban, P.	Mon	Défenseurs

Ronde 19

Phaneuf, D.	Tor	Défenseurs
Whitney, R.	Edm	Défenseurs
Spacek, J.	Mon	Défenseurs
Edler, A.	Van	Défenseurs
White, I.	Cgy	Défenseurs
Johnson, E.	StL	Défenseurs

Ronde 20

Luongo, R.	Van	Gardiens
Kiprusoff, M.	Cgy	Gardiens
Miller, R.	Buf	Gardiens
Brodeur, M.	NJ	Gardiens
Bryzgalov, I.	Pho	Gardiens
Quick, J.	LA	Gardiens

Ronde 21

Lundqvist, H.	NYR	Gardiens
Fleury, M.	Pit	Gardiens
Halak, J.	StL	Gardiens
Rask, T.	Bos	Gardiens
Niemi, A.	SJ	Gardiens
Howard, J.	Det	Gardiens

Ronde 22

Backstrom, N.	Min	Gardiens
Leclaire, P.	Ott	Gardiens
Hiller, J.	Anh	Gardiens
Rinne, P.	Nsh	Gardiens
Ellis, D.	TB	Gardiens
Price, C.	Mon	Gardiens

Ronde 23

_________________ Choix de joueur
_________________ Choix de joueur

Ronde 24

_________________ Équipes de l'Est
_________________ Équipes de l'Est
_________________ Équipes de l'Ouest
_________________ Équipes de l'Ouest

Pool officiel de la communauté francophone des TNO

Nom : ____ *
Courriel : ____ *

Adresse : ____
Ville : ____
Province : ____
Code postal : __________________
Téléphone : (______) ________ - ______________
Âge: ______________

Date Limite : 25 octobre





Petites annonces

Cours d'anglais
La Fédération Franco-Ténoise recherche un professeur pour donner des cours d'anglais à des francophones au Service Immigration.
Pour plus d'informations, contactez Vincent Méreau au 867-920-2919 poste 255.

À vendre
Maison unifamiliale, 718 Bigelow crescent, entièrement rénovée, 275 000$, pour plus d'info, consulter l'annonce sur www.yktrader.com ou contacter au Cynthia 873-5319

Besoin de parler en français à Yellowknife
Je recherche une personne bénévole pour discuter en français pour améliorer mon français. Je parle aux niveau intermédiare. Contactez-moi par courriel : sheilamazhari@hotmail.com

Astrologie/horoscope
15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM. *CONNEXION MEDIUM* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2.59$/min www.ConnexionMedium.ca 1-900-788-3486, #83486 Fido/Rogers/Bell, 24h/24 7j/7

Suppléant (e) recherché (e)
La Commission scolaire francophone est à la recherche de suppléant(e) pour l'École Allain St-Cyr de Yellowknife et l'École Boréale de Hay River. La maîtrise du français est requise.Si vous êtes intéressé veuillez faire parvenir votre curriculum vitae : Marie LeBlanc-Warick, Directrice générale adjointe.4920, 51e rue, C.P. 1980. Yellowknife (TNO) X1A 2P5. Téléphone: (867) 873-6555

Horoscope/voyance
Voyants, médiums, tarologues et astrologues d'expériences recherchés pour ligne de voyance par téléphone. Envoyez votre cv à emploi@atlantisvoip.com, télécopieur 1-877-289-5052 ou contactez 1-877-289-5051 poste 300

Bénévoles recherchés
Radio Taïga est constamment à la recherche de bénévoles pour prendre part aux activités de la radio : animation radiophonique, technicien en radio, levée de fonds, aide à la librairie de CD, etc. Il s'agit d'une excellente occasion d'apprendre les rudiments du fonctionnement d'une radio. Au besoin, une formation est offerte. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à contacter Rudy au 766-5172.

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.



APPEL D'OFFRES

Extraction et concassage de roches
CT100994

Carrière du kilomètre 235 et carrière du kilomètre 251, route de Dempster (route n° 8), aux TNO

Le travail consiste à produire 15 000 m³ de granulats concassés de classe C2 (de dimension nominale maximale de 19 mm) à la carrière du kilomètre 235 et à produire 6 000 m³ de granulats concassés de la même dimension à la carrière du kilomètre 251.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports d'Inuvik ou de Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 21 SEPTEMBRE 2010.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 7 septembre 2010 aux endroits précités.

Veuillez noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 14 h, le 13 septembre 2010, au 145, route Mackenzie, 2e étage, à Inuvik.

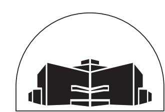
Renseignements généraux : Adam Binder
Tél. : 867-777-7307

Renseignements techniques : Arvind Vashishtha
Tél. : 867-777-7314

La politique d'encouragement aux entreprises du GTNO et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

---



ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

APPEL D'OFFRES

Services professionnels d'agence de voyage
SC11211

– Yellowknife, TNO –

L'Administration de santé territoriale Stanton est à la recherche d'entrepreneurs qualifiés pour fournir des services professionnels d'agence de voyage.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administration de santé territoriale Stanton, Gestion des approvisionnements, Hôpital territorial Stanton, rez-de-chaussée, 550, Byrne Road, Yellowknife NT X1A 2N1, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 8 OCTOBRE 2010.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée, en composant le 867-669-4172 ou le 867-669-4173, ou en faisant parvenir un fax au 867-669-4132.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

La politique d'encouragement aux entreprises des Territoires du Nord-Ouest s'applique à cet appel d'offres.

L'Administration n'est pas tenue d'accepter l'offre la moins-disante ou toute offre reçue.



Offre d'emploi

Direction de garderie
Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest

La Garderie Plein Soleil, une garderie francophone à Yellowknife au Territoires du Nord-Ouest, est à la recherche d'un(e) Directeur (trice).

Nous accueillons 37 enfants de 6 mois à 4 ans et offrons un service de garde d'après-école pour 20 enfants et un camp d'été pour environ 15 à 20 jeunes.

La direction se rapporte à un conseil d'administration. Elle assure la qualité du service de garde et pédagogique, gère les ressources humaines et financières et entretient les relations avec les gouvernements, les agences financières et la communauté.

Pour le profil recherché et autres détails, consultez :
www.garderiepleinsoleil.ca
Salaire à négocier selon l'expérience.
CV accompagné d'une lettre d'intérêt avant le 24 septembre.
Courriel : soleil@learnnet.nt.ca
Adresse : C.P. 1061, 48 Taylor Rd, Yellowknife, NT, X1A 2N8
Téléphone/Télécopieur; 867-873-9570



ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

DÉCLARATION D'INTÉRÊT

Services de transport terrestre
11010

– Yellowknife, TNO –

L'Administration de santé territoriale Stanton (ASTS) invite les entrepreneurs intéressés à lui faire part de leur intérêt à fournir des services de transport terrestre, sur une base régulière et selon les besoins, dans diverses collectivités réparties à travers les TNO.

Les déclarations d'intérêt doivent parvenir à l'Administration de santé territoriale Stanton, Gestion des approvisionnements, Hôpital territorial Stanton, rez-de-chaussée, 550, Byrne Road, Yellowknife NT X1A 2N1, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 8 OCTOBRE 2010.

On peut se procurer les documents de déclaration d'intérêt à l'adresse précitée, en composant le 867-669-4172 ou le 867-669-4173, en faisant parvenir un fax au 867-669-4132, ou en faisant parvenir un courriel à jennifer_lennie@gov.nt.ca.



ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Infirmière en psychiatrie

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**
Poste à durée déterminée du 18 septembre 2010 au 18 septembre 2011
Le traitement initial est de 36,62 $ l'heure (soit environ 71 409 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
N° du concours : 8061
Date limite : 24 septembre 2010

Infirmière autorisée, soins de jour

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**
Poste à durée indéterminée
Le traitement initial est de 38,32 $ l'heure (soit environ 74 724 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
N° du concours : 8055
Date limite : 24 septembre 2010

Infirmière autorisée de relève, médecine

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**
Poste à durée indéterminée
Le traitement initial est de 38,32 $ l'heure (soit environ 74 724 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
N° du concours : 8054
Date limite : 21 septembre 2010

Technologue spécialisé en échographie

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**
Poste à durée indéterminée
Le traitement initial est de 40,13 $ l'heure (soit environ 78 254 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
N° du concours : 8057
Date limite : 8 octobre 2010

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes pour nous faire parvenir vos questions : Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*

30 équipes au départ

Atlanta, Minnesota et Boston

Rendall Sylvain

OTTAWA – Avec le départ d'Ilya Kovalchuk l'an dernier, peu de gens connaissent les joueurs qui composent le noyau de l'équipe d'Atlanta. Sous la tutelle de Rick Dudley, les Thrashers misent sur une équipe qui déploiera une attaque très diversifiée, surtout avec l'arrivée des anciens Hawks Dustin Byfuglien et Andrew Ladd. Ces gros gaillards, très polyvalents, compléteront Nik Antropov, qui semble s'être trouvé une niche à Atlanta.

Prédiction : 10e rang de l'Association de l'Est

Mikko Koivu est le dynamo de l'offensive au Minnesota, tout en étant responsable défensivement. Quant à Guillaume Latendresse, ce dernier a la chance de prouver à l'organisation qu'il est véritablement un marqueur de 30 buts. L'entraîneur Richards mise beaucoup sur lui, constamment, afin de déployer une offensive anémique, et ce, depuis bon nombre d'années. La défensive du Minnesota, sur papier, est bien nantie. Devant le filet, Niklas Backstrom et Josh Harding forment l'un des meilleurs duos de la ligue.

Prédiction : 8e rang de l'Association de l'Ouest.

Les Bruins ont affiché une maigre production de 196 buts, bons derniers. Afin d'améliorer cet aspect, le directeur général est allé chercher Nathan Horton des Panthers. Patrice Bergeron : le fougueux joueur de centre se donne cœur et âme match après match. Marc Savard jouit d'un sens du jeu hors du commun et demeure l'un des meilleurs passeurs. Zdeno Chara est le typique *Big Bad Bruin*. Du haut de ses grandes jambes, il terrorise l'opposition autant par sa charpente que par son lancer foudroyant de la pointe. Devant les filets, Tuukka Rask s'est imposé malgré la brillante saison de Tim Thomas l'année précédente.

Prédiction : 2e rang de l'Association de l'Est

Communauté

La francophonie ténoise perd une de ses doyennes

Thérèse Ried décède à l'âge de 77 ans.

Maxence Jaillet

La Bible raconte l'histoire de Lazare et du mauvais riche. Lorsque tous deux meurent, le riche brûle sous les tourments de l'enfer, et Lazare repose sur les nuages du paradis. Alors que le riche implore Abraham de parler à ses cinq frères, qui continuent d'être mesquins et avares, Abraham répond que ça ne servirait à rien d'envoyer quelqu'un parler à ces pauvres hommes, ils n'écouteraient pas de toute façon. Monseigneur Croteau, qui a mené la messe des funérailles de Thérèse Reid, a déclaré dans son dernier hommage que Dieu avait fait une exception : « il a envoyé Thérèse sur terre ».

Madame Reid est morte à l'âge de 77 ans, le 7 septembre 2010. Ses funérailles se sont déroulées le 11 septembre à l'église St. Patrick, juxtaposée au local du marché aux puces de Yellowknife dans lequel Thérèse Reid s'est tellement impliquée. Par la suite, une réception en l'honneur de cette bonne âme s'est déroulée dans le local même du *Flea Market*. « C'était une très belle place pour jaser de Thérèse », reconnaît Annette Lemay, une amie proche de la défunte. Cette dernière ne peut estimer ce que représente la perte de celle avec qui, son mari Aurel et elle, ont passé les 30 dernières années à organiser le marché aux puces. « Thérèse… c'est impossible de dire ce que c'est de la perdre. C'est impossible de la remplacer. C'est vraiment une épreuve pour moi », témoigne la francophone qui a reçu des appels d'Italie, de Vancouver et de Terre-Neuve pour parler à des amis de cette triste disparition. Pour Annette Lemay, 88 ans, le départ de Thérèse Reid marque la perte de la seule amie francophone de sa génération.



Le cercueil de Mme Reid est sorti le premier de l'église, le corbillard à amener Thérèse Reid dans sa dernière demeure : le cimetière Lakeview de Yellowknife. (Photo : Maxence Jaillet)

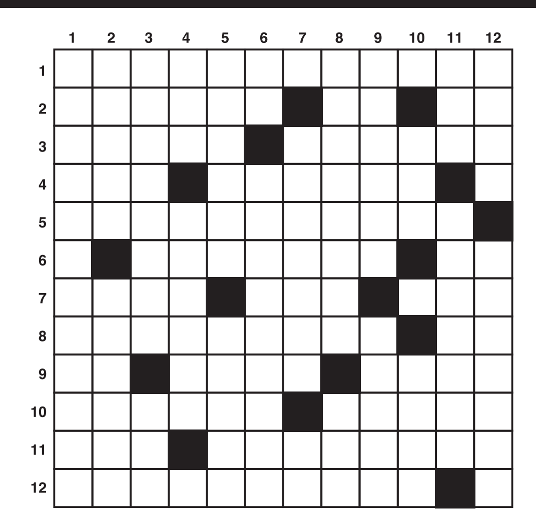
Dorice Pinet qui a coordonné plusieurs activités avec les Franco50, un groupe de francophones âgés de 50 ans et plus, a assisté aux funérailles de cette francophone septuagénaire. « Thérèse était une personne d'une grande générosité et toujours prête à aider les autres. Elle était membre de Franco50 et elle a également participé à l'élaboration du premier volume du cahier *Traces de vie*. C'est une francophone qui a su garder son français, elle conservait un petit accent qui lui allait bien. Chaque fois que tu allais la voir, c'était oui, oui, oui. Elle était vraiment généreuse. Elle était toujours présente pour nos thés du dimanche avec les Franco50. Je me rappelle qu'elle avait toujours des histoires savoureuses à nous raconter. Ses funérailles étaient très émouvantes et beaucoup de gens sont venus parler des bonnes actions de Thérèse », raconte Mme Pinet.

Arrivée aux TNO dès 1959, à Fort Résolution, pour œuvrer dans le corps religieux des Sœurs Grises, Mlle Trépagny s'est installée à Yellowknife en 1965 avant d'épouser M. Reid. Madame Reid, laisse derrière elle son mari, Bill, et trois garçons. Le marché aux puces de Yellowknife rouvre ses portes aujourd'hui, le vendredi 17 septembre. « Les filles voulaient se donner un peu de temps, explique Mme Lemay. Nous avons décidé également de tenir notre grand bazar de Noël comme prévu au mois de novembre. Cette année, ce sera en l'honneur de Thérèse. »

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 124



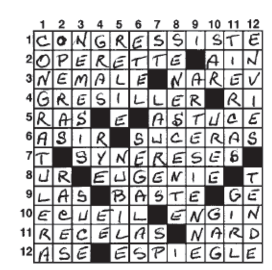
HORIZONTALEMENT

1- Ouvrage où l'on expose l'ensemble des connaissances universelles.
2- Huile obtenue par distillation des fleurs. – Infinitif. – Démonstratif.
3- Troisième jour de la décade du calendrier républicain. – Crier d'une voix aiguë.
4- Masse de pierre. – Blanc d'argent.
5- Enfoncement du globe oculaire dans l'orbite.
6- Manque d'énergie. – Doublée.
7- Grand bassin. – Saison. – Préposition.
8- Personne qui fomente un soulèvement populaire spontané. – Divinité grecque.
9- Dans la marge. – Ville de Belgique. – Argents.
10- Désert de sable de l'Arabie. – Possessif.
11- Époque. – Fortunée.
12- Art de coordonner des actions pour atteindre un but (pl.).

VERTICALEMENT

1- Commences (que tu…) à exécuter.
2- Il condamna à mort les riches citoyens pour alimenter le trésor de l'État. – Dans le Puy-de-Dôme.
3- Anneau cartilagineux de la base du larynx. – Épée.
4- Semi-consonne sonore. – Pneumothorax artificiel.
5- Lieu commun. – Groupe d'oasis du Sahara.
6- Mesure chinoise. – Tenailler.
7- Petits profits illicites. – Doublée.
8- Petite boîte à pilules. – Monnaies roumaines.
9- Humaniste hollandais (1469-1536). – D'une couleur noire.
10- Architecte américain. – Enduits.
11- Dans ce pays. – Meuble.
12- Irlande. – Galons des képis.

RÉPONSE DU NO 123



Horoscope

SEMAINE DU 19 AU 25 SEPTEMBRE 2010



BÉLIER
Votre sens de l'humour est très présent. Il vous aide dans plusieurs domaines de votre vie. Vous apportez beaucoup à votre entourage. Cela est vraiment rare.



TAUREAU
Vous savez mettre de l'ordre dans plusieurs situations. Cela est vraiment quelque chose de formidable. Vous vous sentez très sûr de vous lorsque vous désirez que tout soit loyal. Vous avez raison.



GÉMEAUX
La planète Saturne fait que présentement plusieurs choses se vivent d'une manière inattendue en ce qui a trait à vos sentiments. Cela vous apprend à mieux comprendre ce que vivent les autres.



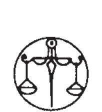
CANCER
Vous êtes sur le point de prendre des décisions professionnelles qui auront beaucoup de conséquences. Évitez d'agir avec impulsivité. Cela ne vous apporterait que des ennuis. Ne négligez pas les gens que vous aimez.



LION
La planète Uranus vous fait réfléchir au sujet de plusieurs choses dans votre vie. Vous êtes obligé de vraiment voir ce qui n'a plus sa place dans votre existence professionnelle. Cependant, vous voulez garder les pieds sur terre.



VIERGE
Le Nœud Sud (nœud descendant de la Lune) fait que vous avez beaucoup de choses à vivre à propos de votre vie amoureuse. Cependant, sachez que vous aurez enfin des possibilités de mieux faire valoir ce que vous êtes et ce que vous représentez aux yeux de la personne qui vous est chère.



BALANCE
Vous accordez beaucoup d'importance à tout ce qui concerne votre maison. Cela vous apporte beaucoup de situations qui sortent de l'ordinaire. Vous êtes dans une période où vous pensez changer des choses dans votre environnement.



SCORPION
Vous avez de grands espoirs : être heureux dans votre vie conjugale. La planète Vénus vous rend capable de mieux discerner ce qui est bon et ce qui ne l'est pas pour vous, au plan des sentiments.



SAGITTAIRE
Vous allez vers des choses qui vous apporteront une meilleure existence. Vous désirez vivre selon ce que vous êtes et cela vous sera possible. Ayez foi en ce que vous désirez accomplir et sachez que vous saurez vous faire respecter.



CAPRICORNE
Vous êtes dans un moment capital de votre vie. Vous avez une grande possibilité d'affirmation de vous-même. Cela vous donne le besoin de mieux vous réaliser. Vous aimez profondément la personne qui tient la première place dans votre cœur.



VERSEAU
Ne vous inquiétez pas même si plusieurs choses semblent vous apporter beaucoup de complications. Certaines d'entre elles n'auront pas d'impact à long terme dans votre vie. Cela aura beaucoup d'influence sur vous.




POISSONS
La planète Pluton fait que vous avez besoin de tout vivre d'une manière très solide moralement. D'aucune manière vous n'acceptez ce qui ne vous semble pas digne de vous. Vous voulez vivre avec la possibilité de faire des choses magnifiques.